

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1936-1937	N° 180		Zittingsjaar 1936-1937
	SEANCE du 16 mars 1937	VERGADERING van 16 Maart 1937	

PROPOSITION DE LOI

concernant la formation de la liste des électeurs
pour les Conseils provinciaux.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aucune disposition législative ne règle la composition de notre corps électoral provincial. A la veille de chacune des consultations électorales qui ont eu lieu depuis 1921 pour la constitution de nos assemblées provinciales, le même débat a surgi au Parlement portant chaque fois sur la question de savoir s'il y avait lieu ou non d'admettre les femmes au scrutin provincial. Pratiquement, le problème se réduisait chaque fois à cette alternative : Faut-il recourir pour les élections provinciales aux listes électorales communales, qui comprennent tous les Belges de 21 ans sans distinction de sexe, ou bien aux listes électorales législatives qui excluent les femmes (à part un petit nombre d'entre elles qui se sont distinguées par leur patriotisme pendant la guerre) ? Chaque fois, la réponse donnée par le Parlement à ce dilemme n'a eu qu'un caractère provisoire et en quelque sorte évasif, la solution définitive du problème étant toujours renvoyée à l'échéance électorale suivante. Cette situation irrégulière et vraiment paradoxale ne peut se prolonger davantage sans que la dignité même de nos institutions n'en soit affectée. Notre proposition de loi a pour but de mettre un terme à une telle carence et de régler définitivement le problème de l'électorat provincial par une formule qui répond, croyons-nous, au sentiment actuel des Chambres.

Les arguments échangés au cours des débats périodiques qui ont précédé chacune de nos consultations électorales, sont trop connus pour que nous jugeons nécessaire de les reproduire dans tous leurs aspects. Nous nous bornerons à souligner une considération qui n'est pas moins solide au point de vue juridique qu'au point de vue du simple bon sens : C'est qu'il n'est pas permis d'écarter les femmes, c'est-à-dire la moitié de la Nation, d'un régime électoral où le droit de vote n'est plus la prérogative ou le privilège d'un nombre limité de citoyens, mais est désormais considéré comme un attribut inhérent à la per-

WETSVOORSTEL

betreffende het opmaken van den lijst der kiezers
voor de Provinciale Raden.

TOELICHTING

MEYROUWEN, MIJNE HEEREN,

De samenstelling van het kiezerskorps voor de provincie wordt door geen wetsbepaling geregeld. Op den vooravond van al de verkiezingen welke, sedert 1921, gehouden werden voor de samenstelling onzer provinciale raden, ontstond in het Parlement steeds hetzelfde debat over de vraag of de vrouwen al dan niet aan de provincieraadsverkiezingen zouden deelnemen. Practisch kwam het vraagstuk telkens neer op dit alternatief : Moeten voor de provincieraadsverkiezingen de kiezerslijsten voor de gemeente gebruikt worden, waarop al die Belgen van 21 jaar, zonder onderscheid van kunne, voorkomen, ofwel de lijsten voor de wetgevende verkiezingen, waarvan de vrouwen uitgesloten zijn (behalve een klein aantal dat zich onder den oorlog door hun vaderlands lievende houding onderscheiden heeft. Telkens was het antwoord dat door het Parlement op dit dilemma gegeven werd van voorloopigen en eenigszins ontwijkenden aard, daar de definitieve oplossing van het vraagstuk steeds naar de volgende verkiezingen verwezen werd. Deze onregelmatige en waarlijk tegenstrijdige toestand mag niet langer voortduren, indien men de waardigheid zelf van onze instellingen niet in opspraak brengen wil. Ons wetsvoorstel heeft voor doel een einde te maken aan dergelijke tekortkoming en het vraagstuk van het stemrecht voor de provincie eens voorgoed te regelen, door een formule welke, naar ons oordeel, aan de huidige opvatting van de Kamers beantwoordt.

De bewijisvoering welke men naar voren bracht, tijdens het debat dat elke verkiezing voorafging, is te bekend opdat wij ze hier nog eens breedvoerig zouden overnemen. Wij zullen ons vergenoegen de aandacht te vestigen op een overweging welke, zoowel in juridisch opzicht als in dit van het gezond verstand, niet minder gegrond is : namelijk dat het onduidbaar is dat de vrouwen, 't is te zeggen, de helft van de natie, uitgesloten worden van een kiesstelsel waarin het stemrecht niet meer het prerogatief of het voorrecht is van een beperkt aantal burgers, maar voortaan beschouwd wordt als een kenteeken dat onafscheidelijk is van den

sonnalité même de tout être humain adulte appartenant à la collectivité nationale.

Avant que le suffrage universel pur et simple ne fût introduit dans notre droit public, le suffrage universel plural, institué en 1893, permettait aux femmes d'être représentées indirectement dans les consultations électorales par l'attribution qui était faite aux pères de famille de votes supplémentaires. Aujourd'hui, alors que le suffrage féminin a accompli le tour du monde et qu'il n'a donné lieu nulle part aux dangers ou aux inconvénients que ses adversaires avaient redoutés, il est injustifiable que la femme demeure exclue en Belgique, non seulement du scrutin législatif, mais même du scrutin provincial, bien que le caractère propre des attributions que notre droit public confère aux assemblées provinciales se rapproche très sensiblement du rôle imparti à l'activité de nos conseils communaux.

A quoi bon d'ailleurs nous attarder à prôner le suffrage féminin puisqu'il figure, depuis de longues années, au programme de la droite comme au programme du parti socialiste et que les leaders les plus qualifiés de la gauche libérale se sont prononcés à maintes reprises en sa faveur ? Les autres groupes politiques qui ont fait leur apparition dans les cadres de la représentation nationale depuis la guerre, n'ont-ils pas affirmé, de leur côté, leur adhésion à cette réforme ?

Mais il est aussi, à l'appui de notre proposition, un motif d'un autre ordre que la loyauté ne permet pas d'oublier. En 1921, à un moment critique de la revision constitutionnelle, un « gentlemen agreement » intervint entre le parti catholique et le parti socialiste, dans les circonstances et les conditions que voici : La droite se trouvait, en ce qui concernait l'élaboration d'un nouveau statut pour le Sénat, en face d'une double revendication du parti socialiste : le suffrage à 21 ans et la fixation d'une indemnité pour les sénateurs. Ces deux idées rencontraient au sein de la droite, particulièrement au Sénat, une très vive résistance et cette résistance ne permettait pas de réunir sur elles la majorité des deux tiers exigée par l'article 131 de la Constitution. D'autre part, tandis que la Chambre avait écarté, à une faible majorité, une proposition de loi organique établissant le suffrage des femmes pour la province, le Sénat avait adopté cette réforme le 21 septembre 1921, par 95 voix contre 57 et 7 abstentions.

Pour sortir de la situation embarrassante qui se trouvait ainsi créée, et qui risquait d'enrayer toute l'œuvre révisionniste, une solution transactionnelle fut recherchée et adoptée. La droite renonça à s'opposer à la double revendication formulée par l'extrême-gauche quant à l'âge de l'électorat et quant à l'indemnité sénatoriale. Bien plus, elle consentit à apporter son vote à ces deux formules. En revanche — et à titre de contre-partie — les socialistes acceptèrent que les femmes fussent admises au scrutin provincial, sinon pour les élections de 1921, du moins à partir des élections suivantes. Une proposition de loi qui répondait à cette transaction fut présentée au nom des trois partis par MM. Ligy, Speyer et Vinck. Avant qu'elle

persoon zelf van elk volwassen menselijk wezen dat tot de nationale gemeenschap behoort.

Vóór de invoering van het algemeen stemrecht in ons publiekrecht, namen de vrouwen, dank zij het meervoudig stemrecht dat, in 1893, ingevoerd werd, onrechtstreeks deel aan de verkiezingen ten gevolge van de toekenning aan de gezinshoofden van bijstemmen. Thans, nu het vrouwenstemrecht de reis om de wereld gedaan heeft en nergens aanleiding gegeven heeft tot de gevaren en bezwaren waarvoor de tegenstanders beducht waren, is het niet te verdedigen dat de vrouw in België niet alleen geen deel nemen mag aan de wetgevende verkiezingen, maar zelfs niet aan de provincieraadsverkiezingen, ofschoon de bevoegdheid welke ons publiekrecht aan de provinciale raden toekent, in groote mate overeenstemt met de rol welke aan onze gemeenteraden toebedeeld is.

Trouwens, waarom zouden wij onzen tijd verbeuzelen met de verdediging van het vrouwenstemrecht, vermits het sedert vele jaren op het program van de rechterzijde als op dit van de socialistische partij voorkomt en de meest gezaghebbende leiders van de liberale linkerzijde herhaaldelijk verklaard hebben dat zij er voorstander van zijn ? Hebben de overige groepen welke sedert den oorlog een plaats gevonden hebben in 's lands vertegenwoordiging, harerzijds, niet verklaard dat zij met deze hervorming instemden ?

Wij kunnen echter, tot staving van ons voorstel, een beweegreden van anderen aard aanvoeren, welke men uit eerlijkheid niet vergeten mag. In 1921, op een kritisch oogenblik van de grondwetsherziening, werd een « gentleman-agreement » gesloten tusschen de katholieke en de socialistische partij in de hiernavolgende omstandigheden en voorwaarden : de rechterzijde stond, in verband met het opmaken van een nieuw statuut voor den Senaat, voor de senators. Beide denkbeelden echter stuitten in den stemrecht op 21 jaar en vaststelling van een vergoeding zeer levendig verzet en, ten gevolge van dit verzet, was het boezem van de rechterzijde en vooral in den Senaat op een zeer levendig verzet en ten gevolge van dit verzet was het niet mogelijk de vereischte meerderheid der 2/3 te bereiken voor artikel 131 van de Grondwet. Anderzijds, terwijl de Kamer met geringe meerderheid een voorstel van organieke wet tot invoering van het vrouwenstemrecht voor de provincie afwees, had de Senaat, op 21 September 1921, deze hervorming aangenomen met 95 tegen 57 stemmen en 7 onthoudingen.

Ten einde een uitweg te vinden voor den moeilijken toestand welke aldus ontstaan was en welke dreigde de herziening in de war te sturen, werd een vergelijk gezocht en gevonden. De rechterzijde verzette zich niet langer tegen den tweevoudigen eisch van de linkerzijde, wat den leeftijd der kiezers en de vergoeding der senators betrof. Daarenboven, verklaarde zij zich bereid beide formules goed te keuren. Anderzijds, aanvaardden de socialistischen, als tegendeel, dat de vrouwen aan de provincieraadsverkiezingen zouden deelnemen, zooniet aan deze van 1921, dan toch aan de volgende verkiezingen. Een wetsvoorstel dat op dit vergelijk berustte werd uit naam van de drie partijen ingediend door de heeren Ligy, Speyer en Vinck. Vooraleer

ne fût votée tant à la Chambre qu'au Sénat, des déclarations d'un caractère solennel marquèrent le sens et la portée de l'accord ainsi conclu.

Le mardi 11 octobre 1921, à la suite d'une suspension de séance qui devait permettre aux partis de délibérer, M. Vandervelde, Ministre de la Justice, déclara au Sénat : « Je demande au Sénat de se dire qu'il peut avoir la certitude que, quoi qu'il arrive, et quelles que soient ses décisions, les femmes voteront avec les hommes aux élections de 1925 ».

A la séance du 12 octobre 1921, M. Vandervelde prit à nouveau la parole :

« Messieurs, je crois utile de confirmer les déclarations qu'au nom de mes amis j'ai faites hier au Sénat.

» Au cours d'une réunion du groupe des sénateurs et députés socialistes, un certain nombre d'entre nous ont déclaré leur résolution, leur ferme propos, de voter l'extension aux deux sexes du droit de suffrage pour le renouvellement des conseils provinciaux en 1925. Se sont associés à cette déclaration : MM. Vandervelde, Anseele, Destrée, Wauters, Fischer, Uytroever, De Schutter, Vinck, Hoen, Van Hoeylandt, Verlinden, Max Hallet, Cnudde, Soudan, Bouchery, De Bruyne, Van Vlaenderen, C. Huysmans, Lampens, Coppieters, Vandemeulebroucke, Pirard, Eeckelers, Colleaux, Wittemans Célestin Demblon, Van Landeghem, De Brouwer, Nichels.

» Je crois devoir ajouter, Messieurs, que, parmi ceux de nos collègues socialistes qui n'ont pas considéré pouvoir, dès à présent, prendre pareil engagement, il en est un certain nombre qui, tout en réservant leur vote, ont déclaré qu'il y avait tout lieu de croire qu'eux aussi, à un moment donné, se rallieraient au suffrage féminin. D'autres, au contraire, ont déclaré maintenir leur opposition, mais il est dès à présent certain qu'il se trouve une majorité, et une majorité considérable, dans les deux assemblées, pour admettre que les femmes votent aux élections provinciales en 1925.

» Il me sera permis d'ajouter, en mon nom personnel, que je m'en réjouis. Je m'en réjouis, parce que les décisions que vous allez prendre nous permettent l'aboutissement de la révision constitutionnelle, qui nous donnera les institutions les plus démocratiques de l'Europe. Je m'en réjouis également, car j'aime à me souvenir qu'en 1895 j'ai été l'un des premiers à proposer l'attribution du droit de suffrage aux femmes. Peu à peu, l'idéal que nous défendions se réalise, et je puis vous assurer que, si je viens, avec un certain nombre de mes amis, vous faire la déclaration dont j'ai donné lecture tout à l'heure, ce n'est pas seulement par esprit de conciliation, mais encore parce que je suis absolument convaincu que l'intervention des femmes dans la vie politique aura une influence salutaire à tous les points de vue. » (*Très bien ! très bien !*)

La transaction qui avait été conclue de la sorte, l'avait été sans que le parti libéral participât aux négociations dont elle avait été l'aboutissement. Toutefois, des déclarations intéressantes furent faites aussi à cette même

het in de Kamer zoowel als in den Senaat aangenomen werd, werden de betekenis en de draagwijdte van de aldus gesloten overeenkomst op plechtige wijze toegelicht :

Op Dinsdag 11 October 1921, ten gevolge van een schorsing van vergadering, welke aan de partijen moest toelaten te beraadslagen, verklaarde de heer Vandervelde, Minister van Justitie, in den Senaat : « Ik vraag aan den Senaat dat hij zich overtuige dat, wat er ook gebeure en welke zijn beslissingen mochten zijn, de vrouwen met de mannen, aan de verkiezingen van 1925 zouden deelnemen ».

In de vergadering van 12 October 1921, nam de heer Vandervelde, andermaal het woord :

« Mijne Heeren, ik acht het van nut U de verklaringen te bevestigen, welke ik gisteren, namens mijn vrienden, in den Senaat heb afgelegd.

» Op een vergadering van de socialistische groep van senators en volksvertegenwoordigers, hebben sommigen onder hen hun inzicht, hun vast voornemen te kennen gegeven, om gunstige stemming uit te brengen voor de uitbreiding, tot de beide geslachten, van het kiesrecht, bij de vernieuwing der provincieraden, in 1925. Hebben zich bij die verklaring aangesloten : de heeren Vandervelde, Anseele, Destrée, Wauters, Fischer, Uytroever, De Schutter, Vinck, Hoen, Van Hoeylandt, Verlinden, Max Hallet, Cnudde, Soudan, Bouchery, De Bruyne, Van Vlaenderen, C. Huysmans, Lampens, Coppieters, Vandemeulebroucke, Pirard, Eeckelers, Colleaux, Wittemans, Célestin Demblon, Van Landeghem, De Brouwer, Nichels.

» Hieraan meen ik te moeten toevoegen, mijne heeren, dat, onder onze socialistische collega's die niet geoordeeld hebben, thans reeds, zulke, verbintenis aan te gaan; er een zeker aantal zijn die, alhoewel voorbehoud makend wat hun stemming betreft, verklaarden dat zij, naar allen schijn, op een gegeven oogenblik, ook te vinden zouden zijn voor het vrouwenkiesrecht. Daarentegen, hebben anderen verklaard dat zij zich hiertegen bleven verzetten, doch, van nu af schijnt het vast te staan dat, in de twee vergaderingen, een meerderheid, en een aanzienlijke meerderheid, te vinden is om toe te staan dat de vrouwen zouden stemmen bij de provincieverkiezingen van 1925.

» Persoonlijk meen ik er te mogen bijvoegen, dat ik er mij over verheug. Ik verheug er mij over, omdat de beslissingen welke gij zult nemen voltrekking van de herziening der Grondwet zal toelaten, waardoor wij in het bezit zullen komen van de meest democratische instellingen van Europa. Ik verheug er mij insgelijks over, omdat ik met genoegen er aan terugdenk dat ik, in 1895, één der eersten was om het verleen van het kiesrecht aan de vrouwen voor te stellen. Stilaan, wordt het door ons verdedigd ideaal werkelijkheid, en ik kan u de verzekering geven dat, zoo ik, met een zeker aantal mijner vrienden, er aan gehouden heb de verklaring af te leggen welke ik straks heb voorgelezen, dit niet alleen is uit inschikkelijkheid, maar ook omdat ik ten volle overtuigd ben dat de tusschenkomst van de vrouwen in het politiek leven, in alle opzichten, een heilzamen invloed zal hebben ». (*Zeër wel ! Zeër wel !*)

Aan de onderhandelingen welke geleid hadden tot het sluiten van het vergelijk, had de liberale partij echter geen deel genomen. In dezelfde vergadering werden echter van liberale zijde belangwekkende verklaringen afgelegd, name-

séance du côté libéral, notamment par M. le comte Goblet d'Alviella et par le Dr Bordet. Celui-ci s'exprima ainsi :

« On a voulu jeter quelque blâme sur la gauche libérale, parce qu'elle n'était pas intervenue dans la recherche d'une solution du conflit. Nous n'avons pas pris part, en effet, aux négociations qui se sont engagées au sujet du suffrage des femmes.

» Je n'ai pas qualité pour parler au nom de la gauche libérale du Sénat, n'ayant été investi d'aucune mission officielle en ce sens; mais j'ai le droit d'exprimer mon sentiment personnel.

» Nous n'avons pas participé à ces négociations pour une raison très simple, c'est que nous voulions conserver intégralement toute la sincérité de nos opinions individuelles. Or, dans cette question du droit de suffrage des femmes, nous n'avons pas tous la même opinion. Il en est parmi nous qui sont adversaires du droit de suffrage des femmes. Mais, si cela peut faire plaisir à la droite de l'apprendre, je ne fais aucun mystère de ce fait que nous comptons dans nos rangs des partisans décidés du suffrage féminin. Je pourrais citer des noms. Il y a M. Despret, mon confrère le Dr Depage, il y a M. Digneffe, il y a moi-même. Il y en d'autres encore, car je n'ai pas fait le recensement total. »

Et plus loin :

« Mais je me réjouis très sincèrement, avec l'honorable comte Goblet d'Alviella et avec les honorables ministres qui ont pris la parole, de la solution heureuse apportée à ce conflit, qui a trop longtemps duré » (*Très bien ! très bien ! sur de nombreux bancs.*)

Après ces déclarations, la proposition de MM. Ligy et consorts fut adoptée par le Sénat par 83 voix contre 1 et 8 abstentions. Dès le lendemain, sur la demande d'urgence formulée par le Premier Ministre, la Chambre des Représentants aborda l'examen de la proposition Ligy. Un court débat eut lieu dont il n'est pas inutile de rappeler les principaux éléments :

M. WOESTE. — Puisqu'il s'agit d'une loi qui a pour objet d'ajourner le suffrage féminin jusqu'en 1925, je serai obligé de m'abstenir. Il m'est impossible, quels que soient les chants de victoire auxquels on puisse se livrer, de ne pas considérer ce projet comme étant un comble d'illogisme. De deux choses l'une : ou le suffrage féminin est en rapport avec les principes qui dominent actuellement notre organisation politique, ou bien il leur est contraire. S'il leur est contraire, il ne sera pas plus conforme à ces principes dans quatre ans qu'aujourd'hui. Si, au contraire, il est conforme aux principes de notre organisation politique actuelle, s'il réalise véritablement une mesure de justice et d'égalité, il est inconcevable que les Chambres belges puissent dire : cette réforme est bonne au point de vue de la justice et de l'égalité, les femmes ont le droit d'être électrices; nous leur accorderons ce droit dans quatre ans, mais nous commençons aujourd'hui par le leur refuser. Voilà la signification du vote que l'on nous demande ! Après cela, on peut chanter victoire, mais il me semble que ce n'est pas le cas et que le Parlement donne véritablement un rare exemple d'illogisme en se ralliant à une semblable solution...

lijk door graaf Goblet d'Alviella en door den heer Bordet. Deze liet zich uit in dezer voege :

« Men heeft de houding der liberale linkerzijde willen afkeuren omdat zij niet is tusschengekomen bij het zoeken naar een oplossing van het geschil. Inderdaad, wij hebben geen deel genomen aan de onderhandelingen welke plaats hadden aangaande het vrouwenkiesrecht.

» Ik ben niet bevoegd om namens de liberale linkerzijde van den Senaat het woord te nemen, daar ik hiervoor geen officieele opdracht heb gekregen; doch, ik heb het recht mijn persoonlijke opvatting uit te drukken.

» Wij hebben aan die onderhandelingen geen deel genomen, om de eenvoudige reden, dat wij volkomen de volle oprechtheid wilden behouden van onze individuele opvattingen. Want, wat het vraagstuk van het vrouwenkiesrecht betreft, zijn wij niet allen dezelfde meening toegedaan. Bij ons bevinden zich tegenstanders van het vrouwenkiesrecht. Doch, zoo de rechterzijde dit graag verneemt, moet ik niet verzwijgen dat in onze rangen ook overtuigde voorstanders zijn van het vrouwenkiesrecht. Ik zou namen kunnen aanhalen. Zoo hebben wij den heer Despret, mijn collega Dr Depage, den heer Digneffe en ik zelf. Er zijn er nog andere, doch ik heb de volledige telling niet gedaan. »

En verder :

« Ik verheug mij ten zeerste, met den achtbaren graaf Goblet d'Alviella en met de achtbare Ministers die het woord voerden, over de gelukkige oplossing welke aan het geschil werd gegeven, dat reeds te lang heeft geduurd. » (*Zeer wel ! zeer wel ! van talrijke banken.*) »

Na deze verklaringen, werd het voorstel van den heer Ligy door den Senaat aangenomen met 83 stemmen tegen 1 en 8 onthoudingen. Reeds den volgenden dag op het verzoek tot spoedeisende behandeling vanwege den Eerste Minister, vatte de Kamer der Volksvertegenwoordigers de bespreking van het voorstel Ligy aan. Er had een kort debat plaats. Het is misschien niet overbodig er het voornaamste uit weer te geven.

De heer WOESTE. — Vermits het gaat over een wet welke voor doel heeft het vrouwenstemrecht tot in 1925 uit te stellen, zie ik mij genoodzaakt mij te onthouden. Het is mij onmogelijk, welke ook de zegezangen zijn welke men aanheffen mag, dit ontwerp niet als een toppunt van gebrek aan logica te beschouwen. Ofwel strookt het vrouwenstemrecht met de beginselen welke voor het oogenblik aan onze Staatsinrichting ten gronde liggen, ofwel druist er het er tegen in. Indien het er tegen indruist, zal het over vier jaar evenmin als thans er mede strooken. Indien het, daarentegen, met de beginselen onzer huidige Staatsinrichting strookt, indien het een maatregel van rechtvaardigheid en gelijkheid is, is het ondenkbaar dat de Belgische Kamers zouden zeggen : deze hervorming is goed in het opzicht van de rechtvaardigheid en de gelijkheid, de vrouwen hebben het recht deel te nemen aan de verkiezingen, wij zullen haar dit recht over vier jaar verleen, maar zullen vandaag beginnen met het haar te ontfeggen. Ziedaar de beatekenis van de stemming welke men van ons verlangt ! Daarna kan men victorie kraaien, maar mij lijkt het niet het geval te zijn, maar wel dat het Parlement een verbijsterend voorbeeld van gebrek aan logica geeft door zich met dergelijke oplossing te vereenigen...

M. MECHELYNCK. — Messieurs, l'honorable M. Woeste vient de faire la critique du projet de la Commission du Sénat. Cette Commission avait, en effet, proposé d'accorder le vote aux femmes, mais de le leur enlever, par une disposition transitoire, pour les prochaines élections. Cette proposition a été écartée, et c'est le texte ainsi modifié et admis hier par la presque totalité des membres du Sénat qui est soumis à la Chambre. Il règle exclusivement le vote pour le prochain renouvellement des conseils provinciaux et réserve d'une façon absolue à la nouvelle législature le soin de déterminer le droit électoral provincial.

M. WOESTE. — Messieurs, les considérations émises par l'honorable M. Mechelynck ne sont pas probantes et ne sont pas complètement exactes. Il est très vrai que le projet, tel qu'il nous est soumis, ne dit pas ce qui arrivera dans quatre ans au point de vue du suffrage féminin; mais il n'en est pas moins vrai que la proposition, qu'on a appelée tout à l'heure la proposition Ligy, a été précédée d'explications dont il résulte que, d'après les éléments qui ont été fournis, le suffrage féminin sera établi avant l'expiration de ces quatre années. Quand donc l'honorable M. Mechelynck déclare, comme il vient de le faire, que tout est réservé d'une manière absolue, nous ne pouvons pas admettre qu'il en soit ainsi.

M. VANDERVELDE, Ministre de la Justice. — En ce qui nous concerne, la déclaration que nous avons faite est fort claire.

M. PONCELET. — Elle doit être renouvelée à la Chambre.

M. WOESTE. — Ces déclarations ont été consignées dans les *Annales parlementaires*; elles ont été faites au Sénat, et je pense que le renouvellement de ces déclarations donnera un démenti à l'appréciation de l'honorable M. Mechelynck. Il a été entendu qu'immédiatement après les élections provinciales, on aurait le droit d'admettre pour les élections provinciales suivantes, le suffrage féminin. Des hommes, dont je ne veux pas suspecter ni l'autorité ni la loyauté, ont déclaré que leur vote était acquis dans ces conditions à cette réforme. Il est donc inexact de prétendre que tout a été réservé d'une manière absolue, et je suis convaincu que le Sénat n'aurait pas adopté le projet qui nous est envoyé si ces déclarations contradictoires ne s'étaient pas produites, si on n'en avait pas pris solennellement acte et si, par conséquent, la conscience de tous ceux qui ont pris part à ce débat d'hier, ne se trouvait pas engagée pour fixer la solution de demain.

M. VANDERVELDE, ministre de la Justice. — Je demande la parole.

M. WOESTE. — Voilà ce que j'avais à répondre à l'honorable M. Mechelynck. Je tiens à ce que ces paroles soient nettement consignées aux *Annales* et qu'elles soient confirmées, je l'espère, par M. le Ministre de la Justice, qui vient de demander la parole.

De heer MECHELYNCK. — Mijne Heeren, de achtbare heer Woeste heeft zooeven kritiek uitgebracht op het ontwerp van de Commissie van den Senaat. Inderdaad, deze Commissie had voorgesteld aan de vrouwen stemrecht te verleen maar haar dit, door middel van een overgangs bepaling, voor de volgende verkiezingen te ontzeggen. Dit voorstel werd afgewezen en de aldus gewijzigde tekst welke gisteren door vrijwel gansch den Senaat aangenomen werd, wordt thans aan de Kamer voorgelegd. Hij regelt uitsluitend het stemrecht voor de volgende vernieuwing der provinciale raden en laat op onmiskenbare wijze aan de nieuwe Kamers de zorg over, om uit te maken wie er deel nemen zal aan de provincieraadsverkiezingen...

De heer WOESTE. — Mijne Heeren, de beweeggronden van den achtbaren heer Mechelynck zijn niet afdoende en zijn niet heel en al juist. Het is waar dat het ontwerp zooals het ons wordt voorgelegd niet zegt wat er over vier jaar zal gebeuren, ten aanzien van het vrouwenkiesrecht, maar niet minder waar is het dat het voorstel, daar even genoemd het voorstel Ligy, voorafgegaan werd door verklaringen waaruit blijkt, volgens de gegevens die werden aan de hand gedaan, dat het vrouwenkiesrecht zal worden ingevoerd vóór het eind van deze vier jaren.

Wanneer dus de achtbare heer Mechelynck zoo even verklaart dat het alles op volstrekte wijze voorbehouden werd, kunnen wij dit niet zonder meer aannemen.

De heer VANDERVELDE, Minister van Justitie. — Wat ons betreft, is de verklaring welke wij in den Senaat aflegden, heel duidelijk.

De heer PONCELET. — Zij moet in de Kamer herhaald worden.

De heer WOESTE. — Deze verklaringen werden aange teekend in de « Handelingen »; zij werden gedaan in den Senaat en ik meen dat de herhaling dezer verklaringen het oordeel van den achtbaren heer Mechelynck zullen logenstraffen. Men was overeengekomen dat men, onmiddellijk na de provincieraadsverkiezingen, het recht hebben zou het vrouwenstemrecht voor de volgende provincieraadsverkiezingen in te voeren. Personen wier gezag en recht schapenheid ik geen oogenblik zou durven verdenken, hebben verklaard dat zij in deze voorwaarden hun stem aan deze hervorming zouden geven. Het is dus onjuist te beweren dat alles op volstrekte wijze voorbehouden werd en ik ben er van overtuigd dat de Senaat het ontwerp dat ons overgemaakt werd niet zou aangenomen hebben, indien deze tegenstrijdige verklaringen zich niet voorgedaan hadden, indien men er niet plechtig akte van genomen had en indien, bijgevolg, dezen die gisteren aan dit debat deel genomen hebben, niet in geweten gebonden waren om de oplossing op morgen te bepalen.

De heer VANDERVELDE, Minister van Justitie. — Ik vraag het woord.

De heer WOESTE. — Ziedaar wat ik te antwoorden had aan den achtbaren heer Mechelynck. Ik stel er prijs op dat deze woorden duidelijk aangeteekend worden in de « Handelingen » en dat zij, naar ik vertrouw, door den Minister van Justitie, die het woord vroeg, zullen bevestigd worden.

M. VANDERVELDE, ministre de la Justice. — Je n'avais pas cru nécessaire de prendre la parole pour répéter la déclaration que j'ai eu l'honneur de faire hier au Sénat. Quand nous donnons notre parole, elle est donnée; il nous paraît tout à fait inutile de la donner à nouveau.

M. PONCELET. — Nous ne l'avons pas entendue.

M. CARLIER. — Lisez le Compte-rendu analytique du Sénat.

M. PIÉRARD. — M. Poncelet demande une déclaration par devant notaire.

M. VANDERVELDE, ministre de la Justice. — Puisqu'on insiste, je confirme en tous points ce que vient de dire M. Woeste. Vingt-neuf députés et sénateurs socialistes ont déclaré leur résolution de voter l'extension aux deux sexes du droit électoral pour les élections qui auront lieu pour le renouvellement des conseils provinciaux en 1925.

M. CARTON DE WIART, premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Nous ne sommes plus en présence, en ce moment, que du projet voté hier par le Sénat. Ce projet substitué à celui que la Chambre avait voté, une formule proposée par l'honorable M. Ligy, et dont le caractère transactionnel ne peut être contesté. L'honorable M. Woeste estime que ce projet est illogique. Entendons-nous. Il y a, il faut bien l'avouer, quelque chose sinon d'illogique, du moins d'un peu paradoxal dans la situation parlementaire actuelle. Une des Chambres, c'est le Sénat, est acquise dans sa majorité à l'extension immédiate du suffrage féminin aux élections provinciales. Dans l'autre assemblée, — et c'est celle-ci, — il n'existe pas de majorité en faveur de l'adoption *hic et nunc* de cette réforme pour le scrutin provincial. Or, qui de nous ne sait que cette difficulté constituait une pierre d'achoppement singulièrement périlleuse pour l'aboutissement de l'œuvre révisionniste tout entière? Qui de nous, cependant, Messieurs, ayant le souci de son devoir de législateur et de constituant n'est animé du vif désir de décharger en quelque sorte sa conscience du mandat qu'il a reçu, que dis-je, qu'il s'est donné à lui-même, d'achever l'œuvre révisionniste. C'est ce que le Sénat a compris, et les amis politiques que l'honorable M. Woeste et moi-même nous comptons au Sénat, se sont ralliés à une transaction qui leur a paru de nature à dénouer d'une façon satisfaisante un imbroglio, pour ne pas dire un conflit, qui menaçait de devenir grave pour le pays et le sort de nos institutions parlementaires.

M. PONCELET. — Pourquoi est-ce toujours nous qui devons faire des sacrifices?

M. CARTON DE WIART, premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Il n'est pas exact de dire que nous demandions à l'honorable M. Poncelet un sacrifice qui dépasse la mesure de son esprit de conciliation bien connu. D'une part, il obtient par le vote du texte de l'honorable M. Ligy, que le problème de l'électorat provincial n'est

De heer VANDERVELDE, Minister van Justitie. — Ik had niet gemeend dat ik het woord zou moeten nemen om de verklaring te herhalen, welke ik de eer had gisteren in den Senaat af te leggen. Wanneer wij ons woord geven blijft het gegeven: het lijkt mij volkomen overbodig het nogmaals te geven.

De heer PONCELET. — Wij hebben het niet gehoord.

De heer CARLIER. — Lees het Beknopt Verslag van den Senaat.

De heer PIÉRARD. — De heer Poncelet vraagt een verklaring ten overstaan van een notaris.

De heer VANDERVELDE, Minister van Justitie. — Vermits men aandringt, bevestig ik hier op elk punt hetgeen de heer Woeste komt te zeggen. Negen en twintig socialistische volksvertegenwoordigers en senatoren hebben hun besluit doen kennen de uitbreiding van het kiesrecht tot beide geslachten goed te keuren, voor de verkiezingen die zullen plaats hebben voor de vernieuwing der provincieraaden in 1925.

De heer CARTON DE WIART, Eerste-Minister en Minister van Binnenlandsche Zaken. — Voor het oogenblik, staan wij hier nog slechts voor het ontwerp dat gisteren in den Senaat aangenomen werd. Dit ontwerp stelt in plaats van dit van de Kamer een formule voorgesteld door den achtbaren heer Ligy en waarvan de bemiddelende aard niet kan betwist worden. De achtbare heer Woeste is van oordeel dat dit ontwerp niet strookt met de logica. Laten wij elkander goed verstaan. Er is, wij moeten het bekenen, iets zooniet onlogisch dan toch ietwat tegenstrijdig in den huidige parlementairen toestand. Een van de Kamers, de Senaat, is in meerderheid gewonnen voor de onmiddellijke uitbreiding van het vrouwenstemrecht voor de provincieraadsverkiezingen. In de andere vergadering, namelijk in deze, bestaat er geen meerderheid voor de aanvaarding *hic et nunc* van deze hervorming voor de provincieraadsverkiezingen. Welnu, wier onzer weet niet dat deze moeilijkheid een bijzonder gevaarlijke struikelsteen is voor de voltooiing van gansch het herzieningswerk? Nochtans, Mijne Heeren, wie onzer die zich zijn plicht van wetgever en grondwetgever bewust is, is niet bezield met het vurig verlangen om zoo te zeggen zijn geweten te ontlasten van de opdracht welke hij ontvangen heeft, welke hij zichzelf gegeven heeft, om het herzieningswerk te voltooien. Dit heeft de Senaat begrepen en de politieke vrienden die de achtbare heer Woeste en ikzelf in den Senaat tellen, hebben zich vereenigd met een vergelijk dat in hun oogen van dezen aard was, dat het op bevredigende wijze een imbroglio, om niet te zeggen, een geschil oplossen kon dat ernstig dreigde te worden voor het land en voor het lot onzer parlementaire instellingen.

De heer PONCELET. — Waarom moeten wij altijd de offers brengen?

De heer CARTON DE WIART, Eerste-Minister en Minister van Binnenlandsche Zaken. — Het is niet juist dat wij aan den achtbaren heer Poncelet een offer vragen, dat de grens van zijn gekenden verzoeningsgeest overschrijdt. Eenerzijds, bekomt hij, door de goedkeuring van den tekst van den heer Ligy, dat het vraagstuk van de provinciale

réglé que pour une seule consultation électorale, celle de 1921, et que, par conséquent, la législature prochaine devra nécessairement se prononcer à nouveau. D'autre part, il résulte des déclarations de M. Vandervelde, au nom de la gauche socialiste, et de celles de M. le Dr Bordet, au nom de la gauche libérale, que nous possédons la certitude absolue, — et l'honorable M. Vandervelde ne me démentira pas, — que, pour les élections de 1925, qui normalement suivront celles de 1921, une majorité sera acquise dans les deux Chambres, — j'y insiste, — en faveur de l'accession des femmes au scrutin provincial. N'est-ce rien que cette garantie ?

M. PONCELET. — Ce qui sera bon en 1925 l'est aujourd'hui.

M. CARTON DE WIART, premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Sans doute. Et je préférerais, comme vous, une satisfaction au comptant à une satisfaction à terme. Mais à cette garantie d'un succès prochain s'ajoute la joie que nous devons tous éprouver de voir désormais devant nous, au lieu de l'impasse où nous étions hier, une issue vraiment inespérée de l'œuvre révisionniste. Après avoir été secoué et exposé pendant deux ans dans les régions des cataractes, notre esquif parlementaire entre enfin dans un bief libre et calme où nous trouverons un fleuve large et régulier, une grande eau courante, où sans heurts et sans nouveaux récifs, sans élection d'aucune sorte d'ici à quatre ans, nous pourrions nous adonner à des travaux plus utiles que ces interminables palabres, discussions et conflits dont la revision constitutionnelle est fatalement l'occasion. Voilà comment se présente la question et c'est ce que le Sénat a parfaitement compris. J'ai la conviction que vous ne songez pas plus que moi à mettre en doute la parole des hommes qui ont pris hier l'engagement solennel que vous connaissez et que, dans ces conditions, sans qu'il n'y ait ni vainqueurs ni vaincus, tous les mandataires de la Nation se réjouiront de voir intervenir enfin une solution que la nation elle-même attendait impatiemment. (*Très bien sur de nombreux bancs.*)

A la suite de ces déclarations, la discussion fut close et la Chambre adopta à son tour la proposition Ligy par 109 voix contre 11 et 11 abstentions. Personne n'avait mis en doute la valeur des engagements pris à ce moment. Chacun était et devait être convaincu que, conformément à ces engagements, le suffrage féminin provincial, différé pour 1921, serait instauré pour les élections suivantes, c'est-à-dire pour celles de 1925. Or, bien que par une proposition de loi en bonne et due forme en date du 21 février 1924, la Chambre eût été invitée à se prononcer en ce sens, que cette proposition eût été rapportée favorablement et que, dans la séance du 26 février 1925, ses auteurs eussent insisté pour qu'une décision intervint, on eût la surprise de voir le parti socialiste se prononcer contre le suffrage électoral féminin provincial et faire échouer celui-ci. L'explication que M. Vandervelde donna de cette attitude, dans la séance de la Chambre du 24 juillet 1925, c'est que l'engagement socialiste ne valait que pour la date à laquelle devaient avoir lieu normalement les élec-

kiesbevoegdheid slechts geregeld wordt voor een enkele provinciale verkiezing, deze van 1921, en dat, dienvolgens, de aanstaande Wetgevende Kamers opnieuw zullen moeten uitspraak doen. Anderdeels, blijkt het uit de verklaringen van den heer Vandervelde, namens de socialistische linkerzijde, en uit deze van dokter Bordet, namens de liberale linkerzijde, dat wij de volstreckte zekerheid hebben — en de achtbare heer Vandervelde zal dit niet loochenen — dat, voor de verkiezingen van 1925, die op normale wijze zullen volgen op die van 1921, in beide Kamers een meerderheid zal gevonden worden, ik druk er op, voor het toelaten van de vrouwen tot de provinciale verkiezing. Telt deze waarborg dan voor niets ?

De heer PONCELET. — Wat in 1925 goed zijn zal, is het ook nu.

De heer CARTON DE WIART, Eerste-Minister en Minister van binnenlandsche zaken. — Ongetwijfeld. En even als u, zou ik liever een voldoening comptant als een voldoening op termijn zien. Maar bij dezen waarborg van een aanstaanden bijval, komt de vreugde welke wij allen moeten smaken dat wij, in plaats van het sukkelstraatje waarvoor wij gisteren stonden, voortaan een waarlijk onverhoopte wending van het herzieningswerk tegemoet zien. Na twee maanden lang in het gebied van de watervallen aan alle gevaren te zijn blootgesteld, vaart onze parlementaire schuit thans een vrij kalm pand binnen, waarin wij ons op een breeden en rustigen stroom en een uitgestrekt stroomwater zullen bevinden, waarop wij zonder schokken en zonder nieuwe klippen, zonder ook maar een verkiezing tusschen dit en vier jaar, ons aan nuttiger werk zullen kunnen begeven dan aan deze eindeloze palabers, besprekingen en geschillen waartoe de grondwetsherziening onvermijdelijk aanleiding geeft. Ziedaar hoe het vraagstuk zich voordoet en dit heeft de Senaat volkomen ingezien. Ik ben er van overtuigd dat gij er, evenmin als ik, aan denkt het woord in twijfel te trekken van dezen die gisteren de plechtige verbintenis aangingen, welke gij kent en dat, in deze voorwaarden, zonder dat er sprake zijn kan van overwinnaars en overwonnenen, al de mandatarissen der Natie zich er over zullen verheugen dat er eindelijk een oplossing tot stand komt, welke de natie zelf met ongeduld verbeidt (*Zeer wel ! van tabrijke banken.*)

Tengevolge van deze verklaringen, werd de behandeling gesloten en nam de Kamer, op haar beurt, het voorstel Ligy aan met 109 tegen 11 stemmen en 11 onthoudingen. Niemand had de waarde in twijfel getrokken van de verbintenissen welke op dit oogenblik aangegaan werden. Ieder was en moest er van overtuigd zijn, dat het vrouwenstemrecht voor de provincie, dat voor 1921 uitgesteld werd, zou ingevoerd worden tegen de volgende verkiezingen, 't is te zeggen, tegen deze van 1925. Welnu, ofschoon de Kamer uitgenoodigd werd, door middel van een in behoorlijken vorm op 21 Februari 1924 ingediend wetsvoorstel, zich in dezen zin uit te spreken, dat over dit voorstel een gunstig verslag werd uitgebracht en dat, in de vergadering van 26 Februari 1925, zijn indieners zouden aangedrongen hebben om een beslissing te doen nemen, — zag men met verrassing de socialistische partij zich tegen het vrouwenstemrecht voor de provincie keeren en het in den grond boren. De verklaring welke de heer Vandervelde van deze houding gaf, in de vergadering van de Kamer, op 24 Juli 1925,

tions provinciales : c'est-à-dire jusqu'au 7 juin 1925. Il lui fut répondu que la loi fixant la date des élections provinciales n'avait été discutée au Sénat qu'après l'engagement solennel du 12 octobre 1921 et que cette loi elle-même était du 19 octobre 1921. Successivement, la gauche socialiste fit de même échouer la réforme pour 1929, pour 1932, pour 1936. A cette dernière échéance, la proposition de loi en vue du suffrage féminin provincial présentée par MM. Carton de Tournai et consorts le 28 janvier 1936 et qui avait été rapportée favorablement par l'honorable M. Heyman le 27 février 1936, donna lieu, aux séances du 2 avril et suivantes, à des débats animés. Ces débats furent suivis d'un vote dans la séance du 7 avril 1936 et ce vote écarta une fois de plus le suffrage féminin provincial. Toutefois, des nouvelles déclarations faites à ce moment annoncèrent une fois de plus que l'aboutissement de la réforme n'était que différé. M. Vandervelde s'exprima en ces termes : « Fidèle au principe de l'égalité politique des sexes, il me sera permis d'exprimer l'opinion que, dans la législature prochaine, la question se posera de manière à pouvoir être résolue définitivement. » L'honorable M. Max, qui s'était déjà prononcé en faveur du vote provincial féminin, demanda à la Chambre que celle-ci examinât définitivement la réforme dans sa prochaine session ordinaire, c'est-à-dire dans sa session actuelle.

C'est pour répondre à cette suggestion et afin de permettre au Parlement de se prononcer dans le calme et non pas dans la fièvre qui précède les consultations électorales, que nous avons déposé à nouveau cette proposition. Nous croyons qu'indépendamment des raisons graves qu'elle trouve dans l'engagement intervenu en 1921, elle a pour elle la logique et la justice. L'heure des moyens dilatoires et des attermolements est passée. Il ne serait pas digne du Parlement de recourir une fois de plus à une loi de circonstance comme il a été fait pour 1921, pour 1925, pour 1929, pour 1932, pour 1936. Le problème est simple. Il exige une décision catégorique. Nous avons l'espoir que celle-ci rencontrera cette fois une importante majorité.

is dat de socialistische verbintenis slechts gold voor den datum waarop, normaal, de provincieverkiezingen moesten plaats hebben : te weten tot op 7 Juni 1925. Men heeft hem geantwoord dat de wet die den datum van de provinciale verkiezingen vaststelt, slechts in den Senaat werd besproken na de plechtige verbintenis van 12 October 1921 en dat die wet zelf den datum droeg van 19 Oct. 1921. Achtereenvolgens, deed de socialistische linkerzijde de hervorming eveneens schipbreuk lijden, tegen 1929, tegen 1932, tegen 1936. Bij dezen laatsen vervalldag, gaf het wetsvoorstel houdende invoering van het vrouwenstemrecht voor de provincie, dat op 28 Januari 1936 door de heeren Carton de Tournai en es. ingediend werd en waarover op 27 Februari 1936 een gunstig verslag door den achtbaren heer Heyman uitgebracht werd, in de vergadering van 2 April 1936 en volgende aanleiding tot een spannend debat. Na de debatten, werd in de vergadering van 7 April gestemd, met het gevolg dat het vrouwenstemrecht voor de provincie andermaal verworpen werd. Uit nieuwe verklaringen, evenwel, welke op dit oogenblik afgelegd werden, bleek nogmaals dat de invoering van de hervorming, slechts uitgesteld werd. De heer Vandervelde liet zich uit in dezer voege: « Getrouw aan het beginsel van de politieke gelijkheid der geslachten, weze het mij vergund te verklaren dat het vraagstuk in den volgenden zittingstijd derwijze zal gesteld zijn, dat het voorgoed zal kunnen opgelost worden ». De achtbare heer Max die zich reeds vroeger ten gunste van het vrouwenstemrecht uitgesproken had, vroeg aan de Kamer dat zij de hervorming in haar volgend gewoon zittingsjaar, 't is te zeggen, in het tegenwoordig zittingsjaar, eens voor altijd zou behandelen.

Met het oog op dit voorstel en ten einde het Parlement in de gelegenheid te stellen, na kalm overleg en niet in de koortsachtige atmosfeer welke de verkiezingen voorafgaat, uitspraak te doen, hebben wij dit voorstel opnieuw ingediend. Naar onze meening, pleiten niet alleen de gewichtige beweegredenen welke te vinden zijn in de verbintenis welke, in 1921, aangegaan werd er voor, maar ook de logica en de rechtvaardigheid. Het moet nu uit zijn met uitstellen en treuzelen. Het ware onwaardig vanwege het Parlement nogmaals zijn toevlucht te nemen tot een gelegenhedswet zooals het het geval was voor 1921, voor 1925, voor 1929, voor 1932, voor 1936. Het vraagstuk is eenvoudig. Het vergt een categorieke oplossing. Wij vertrouwen dat er ditmaal een aanzienlijke meerderheid zal voor gevonden worden.

H. CARTON de WIART.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Sont électeurs pour la province, les personnes sans distinction de sexe qui, réunissant les conditions requises pour être électeurs à la commune, sont inscrites sur les listes des électeurs communaux en vigueur à la date des élections provinciales.

WETSVOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

Zijn kiezer voor de provincie, de personen, zonder onderscheid van kunne, die in zich vereenigen de vereischten om kiezer te zijn voor de gemeente en, op den datum voor de provinciale verkiezingen bepaald, op de lijsten der gemeentekiezers zijn ingeschreven.

H. CARTON de WIART,
H. HEYMAN,
C. FIEULLIEN,
L. DIJON,
H. MAMPAEY,
A. VAN HECKE.